*A close up of a book

Description automatically generated*

*THEOT Jonah in EMDA 285*

Ff. 42v — 45r

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

Nota Bene: The images can be viewed at the Bibliotèque Nationale de France site at <https://w3id.org/vhmml/readingRoom/view/501195> (starting at image 48)

Jon 01:01 ወኮነ ቃለ እዚአብዚአብሔር ኃበ ዮናስ ነቢይ ወልደ አማቴ ወይቤሎ  
Jon 01:02 ተንሥእ ወሑር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ እስመ ዐርገ እከዮሙ ኃቤየ  
Jon 01:03a ወሖረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተረሴስ ወተአሰበ\_ሐመረ\_ወዐርገ\_ዲቤሃ\_ይንግድ\_ምስሌሆሙ\_ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ  
Jon 01:03a ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ትርሴስ ወተአሰበ ሐመረ ወዐርገ ዲቤሃ ይንግድ ምስሌሆሙ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ጎይዮ  
Jon 01:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋሰ ዓቢየ ውስተ (ባሕር) ወዐብየ ማዕበለ ባሕር ወተመንደበ ሐመ(ሮ)ሙ ከመ ይሰበር  
Jon 01:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየዉ ኵሎሙ ኃበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋፅዑ ወገደፉ ውስተ ባሕር ንዋዮሙ ከመ ይቅልል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ኖመ ወንሕረ  
Jon 01:06 ወወረደ ዘየሐድፍ ባሕረ ወይቤሎ ምንትኑ ያነውመከ ወጸውእ ስመ አምላክ+ ከመ ያድኅነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት  
Jon 01:07 ወተበሀሉ በብይናቲሆሙ ንኡ ንትአጽው ወናእምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወተአጸዉ ወወቀ (እፃ) ላዕለ ዮናስ  
Jon 01:08 ወይቤልዎ ለዮናስ ንግረነ በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወምንት ተግባርከ ወእምአቴ መጻእከ ወአይቴ ተሐውር ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ  
Jon 01:09 ወይቤሎሙ ዮናስ ገብረ እግዚአብሔር ዕብራዊ አነ ወአምላኪየ እግዚአብሔር አምላከ ሰማይ ወምድር ዘገብረ ባሕረ ወየብሰ  
Jon 01:10 ወፈ(ር)ሁ እሙንቱ ዕደው ዐቢየ ፍርሀተ ወይቤልዎ ምንተ ገብርከ ወአእመርዎ እሙንቱ እደው ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኃጥአ እስመ ነገሮሙ  
Jon 01:11 ወይቤልዎ ምንተ ንሬሲከ ይኅድገነ ባሕር እስመ ይትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ማዕበል ዓቢይ  
Jon 01:12 ወይቤሎሙ ዮናስ ንሥኡኒ ወውርዉኒ ውስተ ባሕር ወየኃድገክሙ ባሕር እስመ አነ አእምር ከመ በእንቲአየ መጽአክሙ ዝንቱ ማዕበል ዓቢይ  
Jon 01:13 ወተበአሱ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ እደው ወሥእኑ እስመ ትትሐወክ ባሕር ወይትነሣእ ላዕሌሆሙ ማዕበል  
Jon 01:14 ወአውየዉ ኵሎሙ ኅቡረ ኀበ እግዚአብሔር ወይብሉ ሐሰ ለከ ታጣፍአነ እግዚኦ (በበይነ) (ለ)ዝን(ቱ) ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ለዝንቱ\_ብእሲ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚኦ ዘከመ ፈቀድከ ገበርከ  
Jon 01:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር  
Jon 01:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ እደው ዓቢየ ፍርሐተ ወሦዑ መሥዋዕተ ለእግዚአብሔር ወበፅዑ ብፅዓተ  
Jon 02:01 ወአዘዞ ለ+ ዓቢይ አንበሪ እግዚአብሔር የሐጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ አንበሪ ሠሉሰ መ(ዓ)ልተ ወሠለሰ ለየልየ  
Jon 02:02 ወጸለየ ዮናስ ነቢይ በ+ ውስተ ከርሠ አንበሪ ኃበ እግዚአብሔር አምላኩ  
Jon 02:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኃበ እግዚአብሔር አምላኪየ ወሰምዓኒ (በ)+ ውስተ ከርሠ ሲኦል ቃለ ጽራኅየ ወሰምዓኒ ቃልየ  
Jon 02:04 ወወረወኒ ውስተ ልበ ቃላየ ባሕር ወአገቱኒ አፍላግ ወመጽአ ላዕሌየ ኵሉ ማዕበልከ ወሞገድከ እንተ ላዕሌየ ኃለፈ  
Jon 02:05 አንሰ እቤ ገደፍከኒኑ እምቅድመ አዕይንቲከ ወእደግምኑ እንጋ ርእየ ቤተ መቅደስከ  
Jon 02:06 ውኅዘ ማይ እስከ ነፍስየ ወአገቱኒ ቃላይ በታሕቱ ወተሰጥመ ርእስየ ውስተ ጥንቃቃተ አድባር  
Jon 02:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር እንተ እፅው መናስግቲሃ እምፍጥረተ ዓለም (ትዕርግ እንበለ) ሙስና ሕይወትየ  
Jon 02:08 ተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ሶበ~ ሐልቅት ነፍስየ እምላዕሌየ ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሜከ ጽርሐ መቅደስከ  
Jon 02:09 እለሰ ዓቀቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ  
Jon 02:10 አንሰ በ+ ቃለ ጸሎት እገኒ ለከ ወእሠውዕ ለከ ወኵሎ ዘበጻዕኩ እፈድየከ መጠነ ጸለይኩ በሕይወትየ አአሰዮ ለእግዚአብሔር  
Jon 02:11 ወተአዘዘ ውእቱ አንበሪ የውጽኦ ለዮናስ ውስተ\_ውስተ ምድር ወአውጽኦ  
Jon 03:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኃበ ዮናስ ወይቤሎ  
Jon 03:02 ተንሥእ ወሑር ነነዌ ሀገር ዓባይ ወስብክ ሎሙ በከመ ቀደሚ ስብከት+ ከ ዘእቤለከ አነ  
Jon 03:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ነነዌ ዘከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌሰ ዓባይ ሀገር ለእግዚአብሔር ይእቲ ወምዕዋደ ቅጽራ እምዓንቀጽ ለ+ አንቀጽ መጠነ ምሕረ ሠሉስ መዋዕል  
Jon 03:04 ወአልጺቆ ይባዕ ሀገረ እ+ ምሕዋረ ዕለት ሰበከ ሎሙ ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታዕ ነነዌ  
Jon 03:05 ወተአመኑ ሰብአ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጾመ ወለብሱ ሠቀ ንዑሶሙ ወዓቢዮሙ ወአዕተቱ አልቢሰሆሙ ወነበሩ ውስተ ሐመድ  
Jon 03:06 ወሰሚዖ ንጉሠ ነነዌ ውእተሂ ተንሥአ እምነ መንበሩ ወለብሰ ሠቀ ወአዕተ አልባሲሁ ወነበረ ውስተ ሐመድ  
Jon 03:07 ሰበከ ንጉሠ ነነዌ ለንኡሶሙ ወለዓበይቶሙ ወይቤ ሰብእ ወእንስሳ ወአልህምት ወአባግዕ ኢይብልዑ ወኢምንትኒ ኢይትረዓይ ወኢይስተዩ ማየ  
Jon 03:08 ወለብሱ ሠቀ ሰብእ ወእንስሳ አውየዉ ኃበ እግዚአብሔር ኅቡረ (ወሀደጉ) ኵሎሙ እከየ ምግባሮሙ (አመፃ) ወዘ+ ውስተ እደዊሆሙ ወይቤሉ  
Jon 03:09 መኑ የአምር እመ ይኔስሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዓተ ከመ ኢንሙት  
Jon 03:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነስሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔር ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ከመ ይግበር ላዕሌሆሙ ወኢገብረ እኩየ  
Jon 04:01 ወተከዘ ዮናስ ዓቢየ ትካዘ ወኃዘነ  
Jon 04:02 ወጸለየ ኃበ እግዚአብሔር አምላክ ወይቤ አ{ኮኑ እ}ግዚኦ በብሔርየ ወበእንተ ዝንቱ ተኃጣእኩ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ መሐሪ አንተ ወመሥተ\_ሣሕል ርኁቀ መዓት ወብዙኃ ምሕረት ወጻድቅ ወትኔሥሕ በእንተ እኪት  
Jon 04:03 ይእዜኒ እግዚኦ ንሥአ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው  
Jon 04:04 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ አንተ በእንተ+ ዝ  
Jon 04:05 ወእምዝ ወጽአ ዮናስ እምሐገር ወነበረ አንቀጸ ሐገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎተ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሐገር  
Jon 04:06a ወአዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ከመ ይብቍል ወይጸልሎ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ  
Jon 04:06b ወበቈለ ወጸለሎ እም+ ፀሐይ ወእምሕማሙ ወተፈሥሐ ዮናስ ዓቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም  
Jon 04:07 ወአዘዘ እግዚአብሔር ከዕበ በሠኒታ ዕፄ ወቀተላ ለይእቲ ሐምሐም ወየብሰት  
Jon 04:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩር ዘያውኢ ወአሕመሞ ፀሐይ ርእሶ ለዮናስ ወአንበዘ ወተቆጥአት ነፍሱ ወይቤ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው  
Jon 04:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ዮናስ ጥቀ ተከዝኩ እስከ ለሞት  
Jon 04:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ አንተሰ {ኢ}+ ትምሕክ ሐምሐመ ዘ+ ኢጸመውካ ወአሰቀይከ ዘ+ ሌሊተ በቈለት ወሌሊተ ሞተት